

ܡܫܝܗܐ ܐܠܗܐ ܒܝܪܝܡ

ܡܫܝܗܐ ܐܠܗܐ ܒܝܪܝܡ ܕܡܪܝܡ ܕܗܢܢܐ.
ܡܫܝܗܐ ܐܠܗܐ ܕܗܘܐ ܡܫܝܗܐ ܡܢ ܗܠܠܢ.
ܡܫܝܗܐ ܐܠܗܐ ܕܗܘܐ ܡܫܝܗܐ ܡܢ ܗܠܠܢ.
ܡܫܝܗܐ ܐܠܗܐ ܕܗܘܐ ܡܫܝܗܐ ܡܢ ܗܠܠܢ.
ܡܫܝܗܐ ܐܠܗܐ ܕܗܘܐ ܡܫܝܗܐ ܡܢ ܗܠܠܢ.
ܡܫܝܗܐ ܐܠܗܐ ܕܗܘܐ ܡܫܝܗܐ ܡܢ ܗܠܠܢ.
ܡܫܝܗܐ ܐܠܗܐ ܕܗܘܐ ܡܫܝܗܐ ܡܢ ܗܠܠܢ.

Mšiḥa alaha beṛ d-maryam

Mšiḥa alaha beṛ d-Maryam ya ḥannana.
b-šafa‘a d-yemmoḵ m-jaweb lan u-hallan ṛawḵana,
m-basem lan men kol kéwé u-kouḵhana,
marḥeq mennayni ḥaššé u-‘awqana.
m-šadéran malaḵa m-basmana, d-naṭéran b-laylé m-ḥatyana,
kod ṛašouḵni m-šenta u-‘amṭana, qaymoḵ m-šabḥouḵloḵ malka
m-naḥmana. b-gaw kol ‘eddané hwilan ‘ayyana,
m-ḥasélan u-mṛahem ellan, Išo‘ m-ḵalšana.

Jésus seigneur, fils de Marie

*Jésus Dieu fils de Marie, Ô miséricordieux
avec la grâce de ta mère réponds-nous et donne-nous de l’aisance,
guéris-nous de toutes blessures et maladies,
éloigne de nous la peine et la souffrance.
Envois-nous l’ange guérisseur, qui, la nuit, nous garde de la
tentation,
Quand nous quittons le sommeil et l’obscurité, nous nous levons et
te glorifions, Roi vivificateur En tous temps, viens à notre secours,
pardonne-nous et ait pitié de nous, Jésus Sauveur.*